

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХОДОЗНАВСТВА
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології
на тему:

БАНКІВСЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

Студентки групи Кор.20-21

факультету сходознавства

денної форми навчання

Освітньої програми:

Корейська мова і література та переклад,

західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.06 Східні мови та

літератури (переклад включно),

перша – корейська

Рябоконт Катерини Олександрівни

Науковий керівник:

Поздняков Кирило Олександрович

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1.	6
ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ БАНКІВСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ	6
1.1 Визначення поняття термінологія в сучасних лінгвістичних студіях	6
1.2 Лексикологічні ознаки та класифікація термінології	8
1.3 Лексикологічні засоби утворення термінів	10
Висновки до розділу 1	12
РОЗДІЛ 2	14
БАНКІВСЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ СУЧАСНОЇ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ В СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ	14
2.1 Іншомовні запозичення у сфері корейської банківської термінології	14
2.2 Морфологічна структура корейських банківських термінів.....	17
2.3 Семантична структура корейських банківських термінів.....	20
Висновки до розділу 2	22
ВИСНОВКИ	24
АНОТАЦІЯ	29
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	30

ВСТУП

Регулювання та функціонування фінансового сектора в Кореї значною мірою покладаються на банківську термінологію, що робить його ключовим елементом. Проте наразі недостатньо досліджень термінологічного аспекту банківської справи корейською мовою, що підкреслює важливість цієї теми. Щоб повністю зрозуміти та впорядкувати банківську термінологію в корейському контексті, необхідні комплексний аналіз та систематизація. Поле лінгвістики, як сучасної, так і традиційної, стикається із завданням узгодження та стандартизації термінології в різних сферах, таких як фінанси. У корейській мові вивчення банківської термінології має важливе значення, оскільки передбачає точний переклад і коригування численних фінансових термінів відповідно до лінгвістичного контексту. Це дослідження має важливе значення для вдосконалення лінгвістичних методів і стратегій у перекладі фінансової термінології. Крім того, актуальність дослідження підтримується необхідністю у покращенні комунікації в банківському секторі, особливо під час міжнародних взаємодій. Недостатня кількість досліджень на тему банківської термінології може призвести до непорозумінь та помилкових інтерпретацій, що може, в свою чергу, негативно позначитися на фінансових операціях та взаємовідносинах між банками. Як результат, дослідження банківської термінології в Кореї має вирішальне значення для подальшого розширення фінансової галузі та підвищення її ефективності.

Для того, щоб орієнтуватися в тісній інтеграції України у світову економіку, дуже важливо добре знати різні концепції, які використовуються в міжнародному бізнесі та фінансах. Багато людей починають залучатися до малих і середніх підприємств, ретельно досліджуючи трансформації, що відбуваються в економічному ландшафті, особливо під час конфліктів, коли зміцнення економіки країни стає вкрай необхідним.

Українська фінансова система зазнала численних труднощів під час свого становлення у 1991 році, але вона все ще продовжує розвиватися та адаптуватися до світового економічного ландшафту. Україна намагається підвищити віру у свою

економічну сферу шляхом партнерства з міжнародними організаціями, що спеціалізуються на банківській справі, зокрема щодо покращення співпраці з Республікою Корея. Президент Юн Сок Йоль виділив мільярд доларів на допомогу відбудові України, що призведе до потенційного збільшення асоціації між установами Південної Кореї та Національним банком України. Тому надзвичайно важливо розвивати вивчення українсько-корейської термінології, пов'язаної з банківською справою, що сприятиме досягненню спільних цілей країн.

Актуальність роботи перш за все зумовлюється економічною та фінансовою взаємодією між Республікою Корея та Україною. Дане дослідження дозволить працівникам галузі фінансів ефективніше співпрацювати з іноземними колегами та покращити обмін знаннями. До того ж, студенти, що цікавляться культурою та мовою Південної Кореї, зможуть використовувати результати роботи для покращення своїх знань та подальшого розвитку сфери.

Мета роботи полягає у висвітленні особливостей корейських банківських термінів та пошуку їх аналогів українською та англійською мовами.

Відповідно до мети, ми ставимо такі **завдання**:

- 1) Визначення поняття термінології;
- 2) Аналіз особливостей корейських банківських термінів;
- 3) Переклад їх на українську та англійську мови;

Об'єктом дослідження є корейські, українські та англійські фінансові терміни.

Предметом є особливості перекладу корейських термінів, пошук їх аналогів українською та англійською мовами.

Матеріалом дослідження слугували словники фінансових термінів.

Основними методами дослідження були описовий метод, для опису результатів роботи, порівняльний, що використовувався для аналізу термінів, були використані також наступні методи: контекстуальний, компонентний аналіз, метод суцільної вибірки та класифікації.

Наукова новизна праці полягає у тому, що результати зможуть бути використані у перекладацькій практиці, самостійного вивчення корейської мови.

Також можуть бути використані під час співпраці українських та корейських організацій, для обговорення фінансових питань.

Ця **робота включає** тридцять дві сторінки, охоплюючи титульну сторінку, зміст, вступ, два розділи (теоретичний та практичний), висновки, анотацію іноземною мовою та список використаних джерел. Для підготовки було використано інформацію з двадцяти семи джерел.

РОЗДІЛ 1.

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ БАНКІВСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

1.1 Визначення поняття термінологія в сучасних лінгвістичних студіях

Значення термінології неможливо переоцінити, оскільки вона використовується в усіх галузях і професіях. Однак перекладачі часто стикаються з проблемами, намагаючись точно перекласти терміни через унікальні аспекти різних мов. Становлення української термінології не має конкретних дат, оскільки багато термінів, зокрема пов'язаних із сільським господарством, існують здавна. У Галичині піонерами розробки української термінології були О. Рогович та І. Гавришкевич. Всебічний розвиток термінології в Україні відбувся після здобуття незалежності в 1991 році, що дало можливість українській мові виробити власні відмінні риси. Після 1991 р. вийшли термінологічні словники, відбулося глибше дослідження поняття «термін». Філологи визначили кілька ключових проблем у вивченні термінології, зокрема запозичення, організацію, словотворення, орфографію, транслітерацію та переклад. (Термінологічний вісник, 2015)

Термінологія є одним з джерел поповнення складу мови. Термінознавство – це наука, що вивчає фахову лексику, її походження, функціонування, використання та форму. Її розділяють на теоретичне термінознавство (дослідження розвитку та функціонування термінів), галузеве термінознавство (лексика в окремих галузях), загальне термінознавство (вивчає особливості та проблеми лексики), перекладне термінознавство (досліджує шляхи впорядкування, перекладу та використання спеціальної лексики), типологічне термінознавство (порівняльне дослідження термінів), логічне (проблеми, пов'язані із синонімією, полісемією, антонімією),

порівняльне термінознавство (розглядає загальні характеристики термінів у різних мовах), функціональне (вивчення функцій термінів), історичне (досліджує історію термінології).

Термінологія служить інформаційною основою лексики, а сам термін зазвичай відноситься до мовного вираження спеціального поняття. Т. Р. Кияк наголошував на тому, що терміни є найуживанішими мовними одиницями в текстах, і відрізняв їх від нетермінів, які не мають прямого мовного походження. (Семантичні аспекти нормалізації термінологічних одиниць, 2008)

Нині відомо про кілька визначень терміна, хоча єдиного визначення й досі немає. З латинської мови *terminus* — «межа, кордон, кінець», та тлумачний словник української мови визначає термін як спеціальне слово або словосполучення, вживане у певній професійній сфері (Вікіпедія, 2022). У великому тлумачному словнику сучасної української мови, термін – це слово або словосполучення, яке має чітко окреслене поняття у певній галузі. Мовним знаком, який віддзеркалює поняття професійної галузі.

Термінологія, галузь дослідження в рамках лінгвістики, зосереджена на аналізі термінів. Сам термін «термінологія» все частіше використовується для позначення цієї галузі мовознавства. Набори термінів часто називають системами термінів або термінологічними системами. Систематичний характер термінології можна пояснити двома типами зв'язків, які надають наборам термінів зв'язаний і організований характер. По-перше, існують логічні зв'язки між поняттями в межах даної галузі дослідження. Ці логічні зв'язки вимагають, щоб терміни, які використовуються для опису цих понять, також були взаємопов'язані системним чином. По-друге, існують мовні зв'язки, які існують усередині термінології. Незважаючи на позначення наукових понять, терміни, що використовуються в термінології, все ще є частиною природної людської мови. Таким чином, вони демонструють різноманітні мовні зв'язки, характерні для загальноповживаних слів, включаючи синоніми, антоніми, словотвірні моделі, багатозначні значення, граматичні зв'язки та родові асоціації.

1.2 Лексикологічні ознаки та класифікація термінології

Терміни мають ряд загальних характеристик, які відкремлюють їх від інших мовних одиниць. Тобто характерними ознаками для термінів є:

- 1) Точне значення, що базується на науковому визначенні слова;
- 2) Відсутність полісемії термінів, що використовуються у певній сфері;
- 3) Не мають додаткового емоційного забарвлення;
- 4) Відповідають стандартам і нормам певної мови;
- 5) Є стислими;

Чіткість виступає як основна передумова для визначення терміну. Однак досягнення абсолютної ясності виявляється складним через різні тлумачення, надані різними авторами та спільнотами. Функція термінології полягає в тому, щоб передавати концепції без будь-яких емоційних упереджень, дозволяючи чіткіше зрозуміти абстрактні ідеї. Науковці називають цю функцію когнітивним ритуальним значенням терміна, підкреслюючи його роль як посудини для спеціалізованої інформації в межах конкретної області. Для більш точного розуміння первинних характеристик необхідно заглибитися в термінологічну систему. Введення поняття «термінологічне поле» було необхідним для встановлення параметрів і критеріїв терміна. Термін знаходить свою точність і ясність у конкретній термінологічній системі, відомій як сфера. Це поле служить для надання необхідного контексту. Однак важливо визнати, що цей контекст обмежений певними рамками. Потрапляючи в сферу термінології, вона зазнає трансформації, позбавляючись своїх оригінальних атрибутів і набуваючи нових системних якостей.

Використання терміна має суворо дотримуватися єдиної форми, записаної в словнику, зокрема «бухгалтерія», а не альтернативних варіантів, таких як «управління бізнесом», «ведення записів». Включення нестандартних термінів у діловодство можна пояснити вимогливістю створення документів, які часто складаються поспішно без належного плану. Ці обставини часто перешкоджають

тривалому розгляду, і, як наслідок, ці документи не завжди підлягають ретельному перегляду іншими. Термін повинен мати однозначне визначення, наприклад, циркуляр — це авторитетна інструкція, якої повинні дотримуватись усі підпорядковані установи та підприємства конкретної організації.

Умовно, терміни можна поділяти на різні типи. У сфері термінології існують різні класифікації: прості терміни, що складаються з одного слова, складні терміни, що складаються з кількох слів, що пишуться разом або через дефіс, терміни-словосполучення, що складаються з кількох компонентів, широко вживані скорочення, фразеологічні терміни. Фразові терміни можна далі класифікувати на словосполучення, де компоненти можуть використовуватися незалежно, терміни-фрази, що складаються з технічного терміна та загального словника, і терміни-фрази, де обидва компоненти є загальною лексикою, а їх поєднання створює окремий термін. Значення термінів також можна поділяти на кілька груп. Тобто існують загальнонаукові терміни, які можуть використовуватися у всіх сферах, міжгалузеві терміни, які зустрічаються тільки у взаємопов'язаних галузях, та вузькогалузеві, які вживаються лише у певній сфері.

Варто відзначити, що існує також номенклатура та професіоналізми. На відміну від абстрактних термінів, які використовуються в наукових галузях, у номенклатурі є назви, які конкретно ідентифікують об'єкти. Номенклатура охоплює сукупність різних груп у певній галузі науки, техніки чи мистецтва. Термінологія та номенклатура служать відображенням організації мови в сферах науки і техніки. У той час як термінологія стосується концептуальних ідей, номенклатура пов'язана з матеріальними іменами, наданими реальним об'єктам. Термінологія зазвичай використовується в науковому та офіційному діловому контексті, де пояснення зазвичай опущені, але їх можна знайти в науково-популярній чи навчальній літературі. У складних дисциплінах може виникнути спеціальний жаргон, який служить неформальною та розмовною альтернативою термінам, не завжди дотримуючись літературних конвенцій. Ці конкретні слова

використовуються експертами у відповідних областях і служать для сприяння покращеному розумінню та спілкуванню.

1.3 Лексикологічні засоби утворення термінів

Успішне міжнародне співробітництво значною мірою залежить від використання термінологічної лексики, особливо в галузі науки і техніки. Вивчення термінологічних систем у різних мовах було широко досліджено, з численними дослідженнями, присвяченими цій галузі. Науковці активно займаються упорядкуванням і поширенням термінологічних знань. У більшості мов, якими розмовляють у всьому світі, спостерігається значний розвиток внутрішніх лінгвістичних можливостей.

Формування нових спільнот пов'язане не лише з прямим запозиченням іншомовних елементів, до яких належать такі мови, як англійська, німецька, українська, тощо. Внутрішні ресурси мови, поряд із науковою та технічною термінологією, також відіграють важливу роль.

Як правило, створення термінів різними мовами передбачає використання п'яти основних способів:

- 1) Семантична деривація передбачає надання нових значень уже існуючим термінам.
- 2) Творення слів за допомогою афіксів, що змінюють їхнє значення.
- 3) Створення словосполучень з використанням основних компонентів термінології, зокрема складання терміноелементів.
- 4) Створюються аббревіатури.

Дослідження в галузі корейської професійної термінології в основному проводяться в трьох різних областях. Перша і найбільш динамічна сфера обертається навколо мовної політики, яка включає конкретні заходи для сприяння розвитку мови, особливо щодо технічних термінів. Примітно, що Національний інститут корейської мови є лідером у цій галузі, прикладом чого є аналіз Чой Кі Сонга в його дослідженні «План Седжона на 21 століття», в якому систематично впорядковано професійні

терміни корейською мовою. Другий напрям — словники, охоплює вивчення професійних слів і створення спеціалізованих словників, присвячених професійним термінам. Такі видатні дослідники, як Кім Сон Хе та Нам Гіл Ім, зробили значний внесок у цю сферу. Третя сфера, переклад, виникає з необхідності перекладу нових термінів у сфері науки і техніки. Це викликало зростаючий інтерес до досліджень у галузі перекладознавства, про що свідчать роботи Ім Хюн-кюна, Чон Йон Джина, Чон Хо Чжона.

Оскільки науково-технічний прогрес продовжує впроваджувати нову термінологію, потреба в точному перекладі стає дедалі важливішою. У своєму швидкому та постійному мовленні люди часто вибирають пряме включення іноземних слів, усуваючи потребу в перекладі. Відбулося значне зростання кількості досліджень, проведених у сфері перекладознавства. Те, що об'єднує ці дослідження, незалежно від їхньої конкретної спрямованості, — це їх спільне прагнення заглибитися в предмет. Мета полягає в дослідженні лінгвістичних атрибутів і якостей технічної термінології разом з аналізом її складових частин, категоризацією цих частин, а також правилами і технікою формування термінів. Дивно, але були обмежені спроби дослідити професійну термінологію в галузі корейської лінгвістики. Ініціатором таких досліджень виступив Національний інститут. З 1998 по 2007 рік Інститут корейської мови проводив наукову діяльність з метою класифікації та систематизації професійної термінології. На словниковий склад національних мов значно вплинув швидкий розвиток науки, засобів масової комунікації та інформаційних технологій. Це призвело до введення нових понять і створення нових термінів як в українській, так і в корейській мовах. Взаємозв'язок можна побачити в різних аспектах, таких як торговельні відносини, банківська система, наука, політика, туризм та Інтернет, усі вони легкодоступні та постійно розвиваються. Термінологія корейської мови складається переважно з запозичених слів з різних джерел. За лексичним складом корейську мову можна розділити на три групи: первісна. Протягом усієї історії корейці використовували корейські слова, тоді як китайсько-корейські слова з'явилися в корейській мові через вплив китайських та іншомовних запозичень, які передусім складаються з англо-американізмів. Після вивчення

лінгвістичної термінології стає очевидним, що більшість термінів, які використовуються в корейській мові, походять з китайської мови або містять принаймні один китайський склад. Це спостереження змушує нас стверджувати, що існує значний потенціал для створення нових слів за допомогою китайських складів. Тим не менш, використання ієрогліфічних складів при формуванні термінів може спричинити проблему омонімії, за якої ідентичні склади можуть мати різні тлумачення в системі термінів. Щоб відповісти на ці запити та встановити набір вказівок щодо словотворення в лінгвістичній термінології корейської мови, необхідні додаткові дослідження, зокрема в галузі морфологічного аналізу. Терміни в корейській мові можна класифікувати як прості або складні, причому останні складаються з двох або більше основ. Класифікація складних термінів буде розглянута у зв'язку з їхніми морфемними ознаками.

Висновки до розділу 1

Мовна система значною мірою спирається на термінологію, важливий компонент, який має значний вплив на різні аспекти життя та професійної діяльності. Це дозволяє точно висловлювати ідеї мовою, що є фундаментальною необхідністю для наукових досліджень, технологічного прогресу та глобальної взаємодії. Тим не менш, точний переклад термінів часто є складним через різні атрибути, притаманні кожній мові. Зростання та розвиток української термінології має унікальне історичне підґрунтя, якому сприяло здобуття країною незалежності. Дослідження термінології — це багатогранна та заплутана подорож, яка охоплює теоретичні, галузеві, перекладацькі та історичні аспекти. Сфера термінології охоплює не тільки окремі терміни, а й взаємозв'язок і логічні відносини між цими термінами. Цей взаємозв'язок слугує для організації та покращення нашого розуміння цих термінів. Ключовим аспектом термінології є її здатність забезпечувати необхідну основу для розуміння концепцій у різноманітних сферах

діяльності. Ефективне спілкування та розуміння в науковій, технічній та професійній сферах значною мірою залежать від точного використання термінів. Точність і ясність цих термінів полегшують передачу інформації, позбавленої будь-якої емоційної упередженості, забезпечуючи чітке та точне вираження ідей. На встановлення взаєморозуміння між фахівцями різних країн значною мірою впливає використання спеціальної термінології.

Отже, вивчення термінологічних систем у різних мовах привернуло увагу дослідників, які активно прагнуть систематизувати та поширювати термінологічні знання. Процес роботи з термінологією охоплює збирання термінів, стандартизацію концептуальних рамок, узгодження понять і термінів, а також створення визначень і описів. Створення нових термінів передбачає застосування різних методів, таких як семантична деривація, включення афіксів, поєднання терміноелементів, утворення скорочень. Дослідження спеціалізованої лексики корейської мови охоплює три основні сфери: мовні правила, створення словників і мистецтво перекладу.

Національний інститут корейської мови займає важливу позицію в цих дослідженнях, активно сприяючи розвитку мови та створенню спеціалізованих лексиконів. Сплеск інтересу до перекладу сучасних наукових і технічних термінів викликав необхідність розвитку перекладознавства та дослідження лінгвістичних аспектів технічної термінології. Постійні дослідження, організація та перегляд термінології необхідні, щоб задовольнити мінливі потреби сучасного світу та його ландшафт, що постійно змінюється. Цей важливий процес гарантує, що умови відповідають вимогам науково-технічного прогресу, сприяючи міжнародній співпраці.

РОЗДІЛ 2

БАНКІВСЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ СУЧАСНОЇ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ В СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ

2.1 Іншомовні запозичення у сфері корейської банківської термінології

Щоб зрозуміти сучасну економічну термінологію корейською мовою, вкрай важливо підкреслити історичні чинники, які сформували та зміцнили мову як державну, а також події, які завадили її розвитку як окремої культурної риси корейського народу.

Розробка комплексного набору банківських термінів корейською мовою є багатогранним заходом, який відбувається на перетині фінансових операцій, технологічного прогресу та лінгвістичних артикуляцій. Враховуючи ключову роль банківської галузі в національній економіці, створення точної та підходящої термінології має вирішальне значення для сприяння ефективній та точній комунікації в цьому секторі. Розвиток банківської термінології в корейській мові можна віднести до засвоєння міжнародних фінансових концепцій і методів для задоволення специфічних вимог корейського фінансового ринку. Це призвело до прийняття та модифікації термінів з англійської та інших мов, а також винаходу нових термінів, які точно відображають відмінні характеристики корейської банківської системи. На стандартизацію та гармонізацію банківської термінології можуть значно вплинути національні фінансові установи, такі як Банк Кореї та Корейська асоціація банкірів. Крім того, наукові установи, такі як університети, відіграють важливу роль у вдосконаленні та розвитку банківської термінології шляхом досліджень і розробок. Еволюція банківської мови в корейській мові триває донині, оскільки фінансовий сектор зазнає постійного зростання та потребує адаптації термінології. Запровадження нових фінансових продуктів, технологій і регулятивних стандартів

вимагає постійного вдосконалення термінології для відповідності поточному ландшафту банківської галузі. Досліджуючи різні зміни в сферах політики, економіки та суспільства, можна виявити певні закономірності, які суттєво сформували еволюцію сучасної термінології.

Словниковий запас корейської мови можна розділити на дві окремі групи: суто корейська лексика, також відома як власне корейська лексика. Іншими словами, цей поділ дозволяє провести чітке розмежування. Як наслідок, з'явилися лексеми китайсько-корейського походження, які використовувалися протягом тривалого періоду і передували письмовій формі усної мови. У корейській мові відбулося поповнення словникового запасу, що призвело до зменшення лексичних ресурсів китайської мови. Крім того, нові слова були включені в корейську мову або як самостійні лексичні одиниці, або як залишки іноземних слів, багато з яких походять з Японії. Ці запозичення зазнали фонетичної адаптації, щоб відповідати корейській мові, таким чином утворюючи окремий набір лексичних одиниць. Адаптацію одиниць відповідно до фонетичних правил корейських мов можна пояснити такими причинами: перевага стислих запозичень з описових виразів рідної мови, спрощення міжнародної комунікації та вплив запозиченої мови. Семантичні запозичення можна далі класифікувати як калькування або напівкалькування.

Включення слів з іноземних мов, зокрема англійської та інших, є значним фактором у розвитку банківської термінології корейською мовою. Ці запозичені слова були фонетично модифіковані, щоб узгодити їх з унікальними характеристиками корейської мови, що призвело до виразної колекції словника. У наступному розділі ми дослідимо ці запозичення з інших мов і проведемо порівняння між їхніми відповідниками в українській та англійській мовах.

Ми розглянемо кілька корейських банківських термінів з іншомовним походженням.

- 1) 액션 바이어스 *акшён байеос* походить від англійського *action bias*, що дослівно перекладається як «упередженість до дій», що змушує людей віддавати перевагу дії над бездіяльністю, не враховуючи при цьому результати, до

яких це призведе. Наприклад, це може підштовхнути когось до непотрібних змін у своєму інвестиційному портфелі, навіть якщо для нього було б краще не вносити жодних змін.

2) Наступний приклад це *알고리즘 트레이딩*, з англійської *algorithm trading*, що означає процес виконання замовлень з використанням попередньо розроблених алгоритмів, що враховують такі фактори, як ціна, час і кількість.

3) Прикладом також може слугувати *언더라이터* – *underwriter*, тобто учасник фінансової організації, який несе відповідальність за ризики іншої сторони в питаннях іпотеки, страхування, інвестицій, тощо.

4) *스테이블 코인* – *stablecoin*, тобто загальна назва для криптовалюти, складається зі слів «стабільний» та «монета».

5) На останок, прикладом слугуватиме *오픈뱅킹* – *open banking*, тобто відкритий банкінг, що передбачає вільний доступ до банківських даних.

Вплив глобалізації та зростання міжнародного співробітництва в банківській сфері є очевидним у цих умовах. Вони служать для полегшення розуміння та використання міжнародних стандартів і методів корейськими спеціалістами та клієнтами банків. Ці терміни є прикладом еволюції та адаптації корейської банківської справи до викликів, пов'язаних із сучасними технологіями та фінансами. Їхнє активне використання як у професійному, так і в повсякденному контексті підкреслює їхню важливість і широке застосування серед професіоналів фінансової галузі Кореї. Щоб краще відповідати корейській фонетичній системі, ці корейські терміни, похідні від англійських слів, зазнали фонетичної адаптації. Цей процес забезпечує бездоганну інтеграцію звуків і фонетичних особливостей слів у фонетичну структуру корейської мови.

2.2 Морфологічна структура корейських банківських термінів

Сфера фінансів і банківської справи наповнена великою кількістю термінів, багато з яких мають складну структуру та походження. Ми вже розглянули приклади запозичень корейських банківських термінів з англійської мови. Цей розділ заглиблюється в морфологічні аспекти цих термінів, пропонуючи ідеї, які покращують розуміння їхнього значення та складу. Вивчаючи морфологічну структуру корейської банківської термінології, можна досягти глибшого розуміння фінансових концепцій і процесів у корейській банківській галузі, що відкриває можливості для комплексного аналізу та тлумачення. Наведемо кілька прикладів.

- 1) 연이율(年利率) – це *APR (Annual Percentage Rate)*, річна відсоткова ставка

Розглядаючи цей приклад, можна проаналізувати морфологічний та семантичний склад корейських та англійських термінів, а також їх еквівалентів в українській мові. Аналіз структури слова в кожній мові є фундаментальним аспектом морфологічного аналізу. У даному прикладі можна побачити, що з Ханча 年 - означає 해, 년, тобто річний, 利 – це дохід, ставка, в той час як 率 – це співвідношення, коефіцієнт, відсоток. Даний термін є похідним, оскільки основа складається із кількох компонентів.

- 2) 잔액 – це баланс, *balance*

Даний термін 잔액(殘額) складається із морфем 잔 – що означає залишок, та 액 – сума, тобто разом перекладається як «залишок суми», тобто «баланс».

- 3) 은행 계좌 – банківський рахунок, *bank account*

Складний термін, який складається із кількох основ, таких як 은행(銀行) – банк та 계좌(計座) – рахунок. Перше слово 은행 має в основі 은, що означає гроші,

багатство, банк, та *행*, тобто ряд, лінія, вираховувати. Далі у слові *계좌* (計座) присутні *회*, *계* з Ханча, та *자리* *좌*, що разом перекладається як «аккаунт, рахунок».

4) *세전 소득* – прибуток до оподаткування, *before-tax income*

Складний термін, який складається із двох морфем, *세* – податок, та *전* – гроші. Слово *소득* (所得) означає податок, тобто разом усе перекладається як «дохід до опадткування/ до сплати податку».

5) *수수료* – комісія, *commission*

Термін є слкданим та складається із двох морфем. *수수료*(手數料) перекладається як «плата за послугу», «винагорода», та містить *수* – кількість, номер, і *료* – плата, забирати.

6) *전자 बैं킹* – електронний банкінг, *electronic banking*

Містить *전자* (電子) – електрика, електронний, із морфемою *전*, що використовується у словах, пов'язаних із електрикою, наприклад *전기* – струм. Також присутнє слово іншомовного походження *뱅킹* – банкінг.

7) *금융위기* – фінансова криза, *financial crisis*

Морфема *금융* (金融) – означає фінансовий, де частинка *금* вказує на золото, гроші, та часто використовується у контексті фінансів. *위기* (危機) перекладається як «криза», та вказує на ситуацію, яка вимагає негайних заходів.

8) *인플레이션* – інфляція, *inflation*

Слово має іншомовне походження та використовується для характеристики явища широкого зростання цін на товари та послуги в економіці. Це означає зростання загального рівня цін і зниження купівельної спроможності валюти.

9) 대출 – позика, *loan*

Із Ханча 출(貸) означає 빌릴 , тобто позичати, та в поєднанні із 대 перекладається як «позика, кредит».

10) 주택담보대출 – іпотека, *mortgage*

Складний термін, що містить кілька морфем. 주택(住宅) – житло, нерухомість, де присутня частина 택 , що часто використовується у словах, пов'язаних із житлом. Наступна морфема 담보(擔保) , перекладається як «застава», та 대출 – власне позика.

11) 이익과 손실 – прибутки та збитки, *profit and loss*

Морфема 이익 поєднується із граматиною 과 (та, і), означає «прибуток, дохід», в свою чергу 손실 – це «збиток, втрата».

12) 세금 – податок, *tax*

Термін складається із 세(稅) – податок, обов'язок, та 금(金) – золото, гроші.

Тобто ці морфологічні розбори демонструють гнучкість і самобутність корейської мови у сфері фінансів та економіки. Вони ілюструють, як складні ідеї можна сформулювати за допомогою лаконічних, але значущих морфем. Такі аналізи допомагають зрозуміти значення термінів для осіб, які вивчають корейську мову, або тих, хто цікавиться фінансами в цілому. Вони віддзеркалюють особливості цієї сфери та покращують наше розуміння зв'язків між словами та їх значення.

2.3 Семантична структура корейських банківських термінів

Банківська справа відіграє вирішальну роль у сучасній світовій економіці, слугуючи основою для фінансових операцій і забезпечуючи основу для різних інших секторів. Щоб отримати глибше розуміння фінансових концепцій і процесів у корейській банківській галузі, важливо вивчити семантичну структуру цих термінів. Одним з аспектів, який варто вивчити, є полісемія цих термінів.

Складні порівняльні терміни є багатим джерелом полісемічних термінів, що можна пояснити сильним зв'язком між термінами та часто вживаними словами в лексиці. Багатозначність означає наявність кількох значень або семантичних варіацій для одного слова.

Термін «잔액» має кілька тлумачень залежно від контексту. У банківській сфері це означає «залишок» або «баланс» на рахунку, а також «решту від чогось». Полісемія аож зустрічається в терміні «이자» може мати кілька значень, наприклад «відсоток». Однак у сфері фінансової аналітики «이자» може також означати «прибуток» або «дохід», отриманий завдяки інвестиціям або кредитній діяльності.

Синонімія – це поширене явище, коли певні слова дублюють своє значення, представляючи те саме поняття, не передаючи жодних відмінних якостей чи емоційних відтінків. Хоча ці терміни іноді можна використовувати як взаємозамінні, є окремі випадки, коли вони зберігають свої унікальні відмінності. Наприклад, суто-корейські слова та запозичення (값 – 가격), запозичення та власне корейський терміє (통화 팽창 – 인플레이션), словосполучення зі спільним елементом (소유자 금융 – 소유자 협회), скорочення термінів (인플레이션 – 인플레),

До того ж, корейська мова має значну кількість антонімічних зв'язків у своїй термінології. Прикладом може слугувати 이익 та 손실 (прибуток та збиток).

Також можна розглянути процес деривації, який передбачає створення нових значень слів, що призводить до перебудови їхньої семантичної структури. Цей процес істотно впливає на всю лексико-семантичну систему мови. Внаслідок цього терміни можуть зазнавати трансформації і в термінології загальнолітературної мови.

Розширення обсягу та значення термінів та їх визначень, процес, відомий як термінологізація, передбачає розширення розуміння та тлумачення слів або фраз у термінах. Зсув до універсальної літературної мовної системи є детермінологізацією, перенесення терміна з однієї термінологічної системи в іншу, також відоме як транстермінологізація, також існує передача сенсу через метафору. (Ментинська, 2020).

Загалом терміни у галузі фінансів можна поділити на кілька груп.

- 1) Терміни, що стосуються продуктів та послуг, які пропонують банки. Тобто *신용* – кредит, *대출* – позика, *주택담보대출* – іпотека, *신용카드* – кредитна карта, *부동산 보험* – страхування майна, *투자 상품* – інвестиційні продукти, *예금* – вклад, тощо.
- 2) Різноманітні фінансові операції, наприклад *자금이체* – переказ коштів, *지불금*, *납부금* – платіж, оплата, *환전* – конвертація валют, *증권거래* – операції з цінними паперами.
- 3) Терміни, що описують регулювання банківської системи. До прикладу *은행 감독* – нагляд за банками, *감독실* – управління наглядових перевірок, *중앙 은행* – центральний банк, *은행 법률* – банківське законодавство.
- 4) Можна виділити групу, що стосується фінансової аналітики та звітності діяльності банків. *시장 비교 분석* – порівняльний аналіз ринку, *재무 보고서* – фінансові звіти, *회계 감사* – аудит.

5) Також терміни, що пов'язані із технологіями: *인터넷 뱅킹* – інтернет банкінг, *현금자동입출금기*(АТМ) – банкомат.

Вищенаведені приклади демонструють різноманіття банківської діяльності та операцій, що використовуються у корейській банківській термінології.

Оскільки банківська справа постійно змінюється, варто також звернути увагу на найбільш актуальні та застарілі банківські терміни, що дозволить краще зрозуміти актуальність даної лексики.

Тож, до найбільш вживаними можна сміливо назвати терміни *이자* – відсоток, *대출* – позика, *보험* – страхування, *이체* – переказ, *예금* – вклад, *청구서* – рахунок, *현금* – готівка, *고정금리* – фіксований курс.

Терміни у даній сфері часто стають застарілими через розвиток технологій, та змін у веденні бізнесу. Тобто з розвитком технологій, де банківські операції стають цифровими, терміни такі як *통장* – рахункова книга, або ж *지폐* – банкноти, вже не є загальноживаними. Причинами також можуть слугувати покращення послуг, зміни у банківському законодавстві та міжнародні стандарти термінології. Тобто до такого типу термінів можна віднести *어음* – вексель, *적금* – депозитний рахунок, *예금 증서* – депозитний сертифікат та *저축* – заощадження.

Актуальність застарілих термінів зменшується з розвитком технологій, змінами законодавства та модернізацією банківських послуг. Найбільш поширені зараз терміни точно відображають сучасний стан банківської галузі та сучасні методи проведення фінансових операцій та надання послуг.

Висновки до розділу 2

У підрозділі 2.1 дослідження ми досліджували значну роль і вплив іноземних запозичених слів на розвиток банківської термінології в корейській мові. На

формування термінології в банківській сфері вплинули історичні фактори та події, які сформували корейську мову як державну. Крім того, зовнішні фактори, такі як міжнародні вимоги та стандарти, зіграли вирішальну роль у формуванні цієї термінології. Процес передбачав адаптацію іноземних термінів відповідно до фонетичних характеристик корейської мови, що дозволило їх ефективне використання в корейській фінансовій галузі. Також, широке використання запозичених слів з інших мов, які стосуються сучасних технологічних і фінансових викликів, відображає наслідки глобалізації та розширення міжнародного співробітництва.

Аналіз підрозділів 2.2 і 2.3 заглиблюється в складну морфологію і семантичний склад банківської термінології в корейській мові. Розбираючи структуру цих складних термінів, ми отримуємо глибше розуміння їх значення та функції. Крім того, вивчення їх семантики розкриває широкий спектр інтерпретацій і потенційних неоднозначностей у цій галузі. Ці два підходи підкреслюють важливість володіння поточною лексикою для успішного спілкування в банківській галузі.

Дослідження ілюструє постійну зміну характеру термінології корейської банківської галузі, підкреслюючи важливість постійного оновлення нашого словникового запасу, щоб відповідати поточним вимогам і реаліям.

ВИСНОВКИ

Заглиблюючись в економічну лексику корейської мови та її роль у мовознавстві, ми отримали уявлення про значення банківської термінології як у професійному, так і в повсякденному контекстах. Наше дослідження понять, завдань і характеристик термінології, а також методів її розробки, структури та впливу інших мов на корейську спростило складні аспекти формування та розуміння термінів у цій лінгвістичній системі. Дуже важливо враховувати не лише семантичне значення термінів, але й їх контекстне використання та взаємозв'язки в мові. Цей комплексний підхід значно полегшує точний переклад і розуміння текстів у спеціалізованих областях, де термінологічна точність має величезне значення.

Результати нашого дослідження підтверджують важливість заглиблення у вивчення та розуміння термінології, оскільки вона відіграє ключову роль не лише в спеціалізованих сферах, але й впливає на різні аспекти життя та професійної діяльності. Завдяки дослідженню лінгвістичних компонентів і структурно-семантичних характеристик корейської банківської термінології ми виявили варті уваги закономірності та тенденції, які формують її еволюцію.

Вивченню впливу іноземних мов на корейську банківську термінологію було приділено особливу увагу, що призвело до включення численних запозичених слів та їхнього пристосування до лінгвістичних характеристик. Це явище не лише вказує на наслідки глобалізації та зростання міжнародної співпраці, але також вимагає постійного вдосконалення вивчення термінології в цілому, щоб йти в ногу з часом та не відставати від сучасних вимог та мінливого ландшафту фінансової сфери.

У нашій роботі ми використовували описовий метод для опису результатів, зокрема для опису структури термінів. Був використаний порівняльний аналіз, щоб ретельно розглянути терміни, які мають схоже чи аналогічне значення у різних мовах. Також варто згадати за контекстувальний аналіз, завдяки якому ми розглянули вживання термінів у різних контекстах, компонентний аналіз, завдяки якому ми розібрали терміни на окремі складові для вивчення їх походження. Метод суцільної вибірки допоміг у пошуку загальноновживаних термінів, а метод

класифікації дозволив систематизувати терміни в залежності від їх вживання у певних сферах банківської діяльності.

Дослідження іноземних запозичених слів у галузі банківської термінології корейською мовою відкриває безліч факторів, які формують еволюцію фінансового сектора та мовних практик. Насамперед, це підкреслює значний вплив глобалізації на корейську банківську діяльність, що спонукає її узгодження з міжнародними стандартами та технологіями. Беручи за приклад терміни *액션 바이어스* та *알고리즘 트레이딩* показують готовність Південної Кореї до використання міжнародних фінансових методик та стратегій, щоб підтримувати конкурентоспроможність на ринку. Дослідження іноземних запозичень також має значні наслідки для України та інших країн. Оскільки міжнародні фінансові операції продовжують відігравати ключову роль, а попит на глобальну співпрацю зростає, розуміння іноземних фінансових термінів стає ключовим елементом для ефективного спілкування та співпраці. Отже, вивчення іноземних запозичених слів у корейській банківській термінології служить нагадуванням про постійну потребу оновлювати та покращувати знання мови, щоб процвітати у світовій економіці та на фінансовому ринку.

Більш глибокого розуміння фінансових концепцій і процедур у корейському банківському секторі можна досягти шляхом вивчення морфологічної структури корейської банківської термінології. Це дослідження відкриває можливості для ретельного аналізу та тлумачення. Зокрема, заглиблення в морфемний склад і семантику корейських термінів відкриває цінну інформацію про їхню етимологію та значення.

До прикладу ми розглядали термін *연이율* (年利率), що означає «річна відсоткова ставка» (APR). Аналізуючи морфемну структуру, ми побачили, що морфема *연* означає «річний», *이* – дохід, а *율* – відсоток. Поєднання усіх цих морфем формує повноцінний термін. Ретельне дослідження морфологічної будови слова допомагає також полегшити розуміння та сприйняття складних термінів,

таких як *잔액*, де *잔* – залишок, а *액* – сума, або ж *은행 계좌*, що означає «банківський рахунок», де *은행* – це банк, а *계좌* – рахунок. Це дає змогу розуміти, як саме використовувати дані терміни у контексті, та допомагає розібратися зі значенням кожного слова або складу, що присутні у складному терміні.

Комплексне вивчення морфологічного складу банківської термінології корейською мовою має значну цінність для розуміння їх джерела, значення та застосування у сфері фінансів. Це не тільки сприяє вмілому використанню цих термінів у спілкуванні, але й сприяє більш глибокому розумінню фінансових операцій і подій, що є ключовим аспектом для досягнення успіху в банківському секторі.

Важливість нашого дослідження також полягає в його здатності проаналізувати семантичний склад банківської термінології в корейській мові та її асоціації з іншими лексичними одиницями. Заглиблюючись у такі складні порівняльні терміни, як «*잔액*» (баланс), ми можемо виявити випадки полісемії, коли одне слово може мати кілька значень залежно від певного контексту. Наприклад, «*잔액*» може стосуватися як балансу банківського рахунку, так і рівноваги об'єкта.

Крім того, дослідження розкриває явище синонімії, коли певні терміни можуть використовуватися як взаємозамінні, зберігаючи при цьому тонкі відмінності. Візьмемо, наприклад, терміни «*가격*» і «*값*», обидва з яких передають значення «ціна», але можуть демонструвати незначні варіації у семантичному використанні. Крім того, антонімічні пари слів, як-от «*이익*» і «*손실*» (прибуток і збиток), є прикладами контрастних понять, які мають значну актуальність у сфері фінансів.

Дослідження семантичного складу термінів відкриває явище деривації, коли словам надаються нові значення слів. Як приклад, ми брали до уваги терміни

소유자 – фінанси та *소유자 한국어*, які обидва містять елемент «*소유자*» (власник), але кожен позначає різні аспекти власності та фінансових установ.

Важливість проведення цього дослідження виходить за рамки простого розуміння конкретних термінів; це охоплює отримання всебічного розуміння фінансової термінології, а також визнання культурних відмінностей у використанні мови в банківському секторі. Уявлення, отримані в результаті такого аналізу, є цінними для сприяння співпраці з корейськими колегами, формулювання міжнародних фінансових стратегій і підтримки глобальної економічної стабільності.

Важливим аспектом цього дослідження є також організація корейської банківської термінології в окремі категорії, що сприяє більш повному розумінню їх семантичної структури та застосування.

Ми розділили терміни на різні категорії, що охоплюють широкий спектр банківських операцій, таких як продукти та послуги, фінансова діяльність, банківські правила, фінансовий аналіз і технології. До того ж, увагу було приділено розрізненню застарілих термінів і тих, які зараз широко використовуються.

Наприклад, такі терміни, як «*통장*» (бухгалтерська книга) і «*시표*» (банкноти), які більше не відповідають технологічним досягненням у банківській галузі, є яскравими прикладами застарілої термінології.

Результати нашого дослідження мають потенціал зробити внесок у майбутні лінгвістичні дослідження, зосереджені на семантичній структурі та розвитку банківської термінології корейською мовою. Це дослідження може стати основою для порівняльного аналізу між корейською та іншими мовами, а також для вивчення впливу глобалізації на лінгвістичний склад термінології. Професіонали в галузі фінансів і банківської справи, які взаємодіють з корейськомовними клієнтами або партнерами, можуть знайти цінність у нашій роботі, оскільки вона пропонує розуміння унікальних характеристик і аспектів корейської банківської термінології. Крім того, навчальні заклади можуть включити нашу роботу у свої програми корейської мови, зокрема, у сфері спеціалізованих предметів, пов'язаних із

фінансами та банківською справою. Це може служити додатковим матеріалом для студентів і викладачів, які мають інтерес до вивчення цих конкретних сфер.

АНОТАЦІЯ

우리의 연구는 한국의 은행 용어를 체계적으로 분석하고 형태학적 분석을 통해 그 의미 구조를 밝히는 것을 목표로 했습니다. 우리는 다양한 은행 맥락에서 용어의 기원, 형태학적 구조, 의미론적 함의 및 사용법을 연구했습니다. 기술적 방법을 통해 비교 분석을 통해 용어 간의 유사점과 차이점을 파악하고 결과를 자세히 설명할 수 있었습니다. 맥락 및 구성 요소 분석을 통해 용어가 실제 상황에서 어떻게 사용되고 언어의 다른 단어와 어떻게 관련되는지 이해할 수 있었습니다.

우리의 연구에는 은행산업에서 기능적 목적에 따라 용어군을 구분하는 내용도 포함되어 있었습니다. 금융거래를 이해하는 데 핵심이 되는 가장 일반적으로 사용되는 용어와 기술발전과 법제의 변화로 인해 관련성을 잃은 구식 용어를 파악했습니다.

전반적으로, 우리의 연구는 한국 은행 용어, 구조 및 사용에 대한 지식을 확장하는 데 도움이 되었습니다. 이 연구는 금융 전문가가 용어를 더 잘 이해하고 사용하는 데 유용할 수 있으며 한국어를 사용하는 언어학자와 번역가 모두에게 유용할 수 있습니다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Вікіпедія. *Термін*. Відновлено з <https://uk.wikipedia.org/wiki/Термін>.

Іванов І. (2018). *Мова в контексті етнонаціонального розвитку України: теоретико-методологічні засади*. Наукові записки. Випуск №37. Інститут політичних та етнонаціональних досліджень імені І.В. Кураса НАН України.

Кияк, Т. Р., Каменська, О. І. (2008). *Семантичні аспекти нормалізації термінологічних одиниць*. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка (38). с. 77-80.

Кочерган, М. П. (2000). *Вступ до мовознавства*. Київ: Академія.

Кочерган, М. П. (2010). *Загальне мовознавство: підручник для студентів філологічних спеціальностей вузів*. Київ: Академія.

Литвиненко, В. (2012). *Особливості вживання запозиченої лексики в корейській періодиці (на прикладі анго-американізмів)*. Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія. Соціальні комунікації., с.162–165.

Ментинська, І. (2020). *Термінологізація та детермінологізація українських комп'ютерних термінів*. «Львівська політехніка» с.143–150.

Пілецька, Н. (2008). *Економічна термінологія як об'єкт дослідження*. Львівський національний університет імені Івана Франка, с. 175–181

Петрова, Т. (2018). *Морфологічні способи термінотворення (на матеріалі сучасної української фітомеліоративної термінології)*. Харківський національний аграрний університет імені В. В. Докучаєва, с. 121–129

В. Іващенко (2015). *Періодизація історії становлення української наукової термінології на тлі термінологічної діяльності в Україні: традиційні виміри*. Термінологічний вісник. Вип. 3(1). - С. 5-16.

Фурт, Д. В., & Дмитрук, Л. А. (2020). *Навчальний посібник: Термінологія*. Кривий Ріг. Донецький національний університет економіки і торгівлі ім. М. І. Туган Барановського

CONSUMER FINANCIAL PROTECTION BUREAU. *Korean-English glossary of financial terms*. CONSUMER FINANCIAL PROTECTION BUREAU, 2024. 81 p.

Retrieved from https://files.consumerfinance.gov/f/documents/cfpb_adult-fin-ed_korean-style-guide-glossary.pdf

금융위기. 네이버 한자사전. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=금융위기&range=all>

대출. 네이버 한자사전. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=대출&range=all>

세금. 네이버 한자사전. Retrieved from

<https://ko.dict.naver.com/#/entry/koko/d107396e974b41048fac77e3272a29d9>

세전 소득. 네이버 한자사전. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=세전%20소득&range=all>

수수료. 네이버 한자사전. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=수수료&range=all>

스테이블 코인. Naver. Retrieved from

<https://terms.naver.com/alikeMeaning.naver?query=88244763>

알고리즘 트레이딩. Naver. Retrieved from

<https://terms.naver.com/entry.naver?docId=2084638&cid=43667&categoryId=43667>

액션 바이어스. Naver. Retrieved from

<https://terms.naver.com/entry.naver?docId=1987906&cid=42088&categoryId=42088>

언더라이터. Naver. Retrieved from

<https://terms.naver.com/entry.naver?docId=1124836&cid=40942&categoryId=31830>

연이올. *네이버 한자사전*. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=연이올&range=all>

오픈뱅킹. *Naver*. Retrieved from

<https://terms.naver.com/entry.naver?docId=5800071&cid=42107&categoryId=42107>

은행 계좌. *네이버 한자사전*. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=은행%20계좌&range=all>

잔액. *네이버 한자사전*. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=잔액&range=all>

전자 뱅킹. *네이버 한자사전*. Retrieved from

<https://hanja.dict.naver.com/#/search?query=전자%20뱅킹&range=all>

주택담보대출. *네이버 한자사전*. Retrieved

from <https://ko.dict.naver.com/#/entry/koko/f4ca2ec86d124c0995d777015de34491>